

1st Workshop on Creative-text Translation and Technology (CTT 2024)

Sheffield, United Kingdom
27 June 2024

ISBN: 979-8-3313-0478-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2024) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 4.0 license, CC-BY-ND. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2024)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Using a multilingual literary parallel corpus to train NMT systems</i> Bojana Mikelenić and Antoni Oliver	1
<i>'Can make mistakes'. Prompting ChatGPT to Enhance Literary MT output</i> Gys-Walt Van Egdom, Christophe Declercq and Onno Kusters	10
<i>LitPC: A set of tools for building parallel corpora from literary works</i> Antoni Oliver and Sergi Alvarez-Vidal	21
<i>Prompting Large Language Models for Idiomatic Translation</i> Antonio Castaldo and Johanna Monti	32
<i>An Analysis of Surprisal Uniformity in Machine and Human Translations</i> Josef Jon and Ondřej Bojar	40
<i>Impact of translation workflows with and without MT on textual characteristics in literary translation</i> Joke Daems, Paola Ruffo and Lieve Macken	57
<i>Machine Translation Meets Large Language Models: Evaluating ChatGPT's Ability to Automatically Post-Edit Literary Texts</i> Lieve Macken	65